



Informații Personale



oana.gheorghiu@ugal.ro



Str. Domnească nr. 111, corp K,
Galați, România

Permis de conducere
Categorია B

Linkuri

[ORCID](#)

[Google Scholar](#)

[Research Gate](#)

[Scopus](#)

[Web of Science](#)

[Brainmap](#)

Limbi străine



engleza



franceza



spaniola

Oana-Celia Gheorghiu

- Lector univ. dr. habil;
- Conducător de doctorat în domeniul Filologie - Literatură engleză și americană;
- Traducător literar cu peste treizeci de traduceri publicate; experiență relevantă în traducerea de text academic în domeniile: istorie, arheologie, critică literară, științele educației, filosofie etc. Cercetare în domeniile:
- reprezentare culturală, discurs politic, discurs feminist, cultură și literatură contemporană, literatura Renașterii, traductologie, studii de film.

Experiență de lucru

Dr. Habil, Școala doctorală de științe socio-umane, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

iunie 2024 - Prezent

- Coordonare doctoranzi în domeniul Filologie;
- Participare la organizarea evenimentelor științifice dedicate doctoranzilor.

Lect. univ. dr., Facultatea Transfrontalieră, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

februarie 2018 - Prezent

- Cursuri și seminare de Cultură și civilizație engleză și americană, Cultură contemporană, Reprezentări culturale în spațiul anglofon, Cultura în epoca noilor media, Literatura de expresie engleză, Interpretare simultană și consecutivă, Traducere literară (poezie, proză, dramaturgie), Traducere și elemente de stil, Teoria și practica traducerii etc., la programe de studii de licență și masterat (Limbi moderne aplicate, Traducere și interpretare, Limbi moderne în dialog intercultural);
- Îndrumare lucrări de licență și disertații; tutorat;
- Redactor-coordonator al publicației facultății, ACROSS, indexată EBSCO și ERIH PLUS.
- Participare la autorizarea și acreditarea programelor de licență și masterat din domeniul Filologie;
- Participarea în calitate de co-organizator al evenimentelor științifice și activităților extracurriculare

Lector dr. asociat, Facultatea Transfrontalieră, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

octombrie 2017 - februarie 2018

- Cursuri de limba engleză la programele de studii ale facultății; Cursuri de limba română ca limbă străină pentru studenții de la Anul pregătitor de limba română pentru străini.
- Coautoare a manualului Limba română - Limbaj medical (B2), Galați University Press, 2017.

Asistent dr. asociat, Facultatea de Litere,

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

octombrie 2016 - septembrie 2017

- Cursuri practice de limba engleză pentru studenții Facultății de Inginerie din cadrul Universității „Dunărea de Jos” din Galați (Ingineria materialelor, Inginerie mecanică, Inginerie și Protecția mediului, Autovehicule rutiere, Tehnologia construcțiilor de mașini, Inginerie industrială);
- Editare și indexare jurnal *Cultural Intertexts*.

Asistent de cercetare, Facultatea de Litere,

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

octombrie 2013 - septembrie 2016

- Cercetător doctorand în domeniul Literatură engleză și americană;
- Cursuri și seminare de Literatura Renașterii, engleza pentru specializări umaniste - Facultatea de Arte (Actorie, Pictură), Facultatea de Istorie, Filosofie și Teologie (Istorie, Filosofie, Sociologie);
- Redactor al jurnalului academic *Cultural Intertexts*, indexat SCOPUS, EBSCO și ERIH PLUS.

Traducător (Freelance)

ianuarie 2005 - Prezent

- Peste 30 de titluri de cărți publicate;
- Premiul filialei Sud-Est a Uniunii Scriitorilor din România pentru traducerea volumului „O teorie a parodiei” de Linda Hutcheon (Ed. Universității Transilvania, Brașov, 2021);
- Colaborări cu editurile Springer, Humanitas, Univers, Litera, Nemira, All, Editura Universității „Transilvania” din Brașov, Editura Istros a Muzeului de Istorie „Carol I” - Brăila;
- Membru al Uniunii Scriitorilor din România și al Asociației Traducătorilor Literari din România (ARTLIT).
- Interpret de conferință (interpretare simultană); Experiență în subtitrare;
- Domenii de expertiză: literatură, critică literară, lingvistică, istorie, arheologie, filosofie, științele educației etc.

Manager - organizare evenimente culturale,

Metal Act SRL, București

ianuarie 2006 - octombrie 2010

- Organizare concerte cu formații din România (Trooper), SUA (Atheist, Pro-Pain), Canada (Quo Vadis)
- Editor-coordonator al publicației online MetalAct Fotograf/jurnalist
- acreditat la evenimente de specialitate din țară și străinătate

Manager, Agenția imobiliară Prompt, Galați

februarie 1999 - octombrie 2005

- Identificare oferte de vânzare și potențiali cumpărători; Programare
- vizionări;
- Coordonare agenți de teren;
- Pregătirea documentației în vederea încheierii actelor de vânzare-cumpărare la notariat

Agent imobiliar, Agenția imobiliară VENUS, Galați

august 1997 - ianuarie 1999

- Prezentare oferte imobiliare;
- Însoțirea potențialilor cumpărători la vizionarea imobilelor

Educație

Dr. Habil, Universitatea „Transilvania” din Brașov

septembrie 2023 - decembrie 2023

- Susținerea tezei de abilitare cu titlul *Encoding Reality into Fiction/ Decoding Fiction as Reality: Representation, Adaptation and Translation of Cultural and Political Artefacts* în vederea obținerii certificatului de abilitare pentru conducere de doctorat în domeniul Filologie (comisia CNATDCU 29);
- Certificat de abilitare no. 6926/29.12.2023

Doctor în Filologie, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (Excelent/ Summa cum laude)

octombrie 2013 - iulie 2016

- Teza de doctorat *Anglo-American Representations of 9/11. Literature, Politics and the Media*, publicată la editura internațională Palgrave Macmillan (2018);
- Domeniul: Literatură engleză și americană; Coordonator: Prof.
- univ. dr. Michaela Praisler; Susținerea publică: 08.07.2016
- Titlul de doctor a fost conferit prin O.M. 5321/29.09.2016

Master în Filologie, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

octombrie 2011 - iulie 2013

- Masterat „Traducere și interpretariat” în limba engleză;
- Șefă de promoție

Licențiată în Filologie, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

octombrie 2008 - iunie 2011

- Specializarea: Limba și literatura română - Limba și literatura engleză;
- Șefă de promoție

Studii de licență, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, specializarea Istorie-Engleză, Universitatea Dunărea de Jos din Galați

octombrie 1998 - iunie 2001

Bacalaureat, Liceul teoretic „Spiru Haret”, București

septembrie 1993 - iunie 1997

Cursuri

Curs de limba franceză, nivel B2, DFCTT, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

octombrie 2022 - decembrie 2022

Training the Teacher of Literary Translation – Summer School ESLT European School of Literary Translation, Rimini, Italy

septembrie 2021

Formative course in assessing distance learning study programmes in higher education, ARACIS - Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education

februarie 2021



**“Quality Management in Higher Education”, Universitatea
„Dunărea de Jos” din Galați**
februarie 2020

**Mobilitate de formare în scrierea academică, Universitatea Coventry,
Marea Britanie**
martie 2019

**Predarea limbii române ca limbă străină, Facultatea de Litere,
Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca**
martie 2018

Alte activități

Prelegeri susținute în calitate de invitat

- 26.06.2022 Universitatea „Johannes Gutenberg”, Mainz, Germania (prelegere cu titlul: *Black Political Humour and Drawer Literature in the Communist Era*, adresată studenților înscriși la programul Limbă și cultură românească)
- 09.12.2021 Universitatea „Johannes Gutenberg”, Mainz, Germania (prelegere cu titlul: *Anecdotal Takes on Romanian Communism*, adresată studenților înscriși la programul Limbă și cultură românească)
- 18.06.2021 Keynote address. International Multidisciplinary Scientific Conference on the Dialogue between Sciences & Arts, Religion & Education, Târgoviște, Romania

Organizare de evenimente

- 2019 – co-organizator al Conferinței Internaționale “Thirty Years since the Fall of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture”, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Romania
- 2020 – co-organizator al Conferinței Internaționale “Across Cultures: Intercultural Communication in a Borderless World”, Dunărea de Jos University of Galati, Romania
- 2021: Organizator de panel la European Shakespeare Research Association Conference (ESRA) National and Kapodistrian University of Athens, Greece (June 2021), “Well Are You Welcome in the Open Air: Shakespeare Staged Outdoors” alături de Dr Daria Moskvitina and Dr Bohdan Kornekiuk (Ucraina) 2022: Organizator de panel la ESSE
- Conference, Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany, “Women Writers and Their Writings on Writing” alături de Prof. Michaela Praisler (Universitatea „Dunărea de Jos din, Galati, Romania) și Prof. Vladislava Gordic-Petkovics (University of Novi Sad, Serbia)

Activitate editorială și de evaluare

- Redactor-coordonator al publicației științifice a Facultății Transfrontaliere, *ACROSS* (2018 - prezent);
- Editor Executiv al publicației științifice *Cultural Intertexts* (2014-2017, 2019-prezent);
- Editor asociat/recenzor/membru în comitetul științific al jurnalului *Humanities and Social Sciences Communication* (Springer/Nature) și pentru editurile Palgrave Macmillan (2020, 2022), Cambridge Scholars Publishing (UK), Transilvania University Press (Brasov, Romania)

- Editor-asociat DOAJ (Directory of Open Access Journals) pentru indexarea jurnalelor din România (2014-2019)
- Evaluator CNCS al editurilor și publicațiilor din domeniul științelor umaniste (2020)

Proiecte de cercetare

- 2014–2015. Grant de cercetare doctorală PERFORM - Sustainable performance in doctoral and postdoctoral research. POSDRU/159/1.5/S/138963
- 2014–2015. Expert lingvist – Bilateral International between the Atomic Physics Institute and Commissariat d’Energie Atomique France (CEA). Acronim: NanoSurfCorr, Project Manager: Prof. Lidia Benea. C2-02/01-03-2012
- 2014–2016. Expert lingvist – New hybrid (inorganic-organic) functionalization of biomaterials (metals alloys) surfaces with functional molecules by electrochemical techniques. Acronim: HyBioElect. Project Manager: Prof. Lidia Benea. 10/30.08.2013 PNII – PCE IDEI
- 2018. Membru în echipa de cercetare – Effective Teaching of Romanian as a Foreign Language in Schools from the Autonomous Territorial Unit of Gagauzia and Taraclia County, Republic of Moldova (EFIROM) – proiect finanțat de Ministerul Românilor de Pretutindeni, Project Manager: Dr. Gina Necula 2017–2020.
- Cercetător – EN-Abilities, Erasmus+, coordinator: Burgos University (Spania). Project manager: Dr Carmen Alexandrache. 2017-1-ES01-KA201-038155
- 2024. Consultant științific – Proiectul Învățământului Superior din Republica Moldova, subproiectul Education for Competence Empowerment (EdforCE), Project Manager: Dr. Alina Pintilii.
Contract no. MD-HASDEUUNI-425063-CS-INDV

Afilieri la organizații științifice și profesionale

- ESSE (The European Society for the Study of English)
- EAAS (The European Association for American Studies)
- RSEAS (Romanian Society for English and American Studies)
- RAAS (The Romanian Association for American Studies)
- ESRA (The European Shakespeare Research Association)
- Uniunea Scriitorilor din România
- ARTLIT (Asociația Traducătorilor Literari din România)
- The European Discourse Net Association
- IADA (International Association for Dialogue Analysis)

Premii și recunoaștere profesională

- 2023 – Premiul rezultatelor cercetării - PRECISI 2023 UEFISCDI – pentru publicare articol în zona roșie (Q1) Web of Science
- 2022 – Premiul pentru Traducere – Filiala Sud-Est a Uniunii Scriitorilor din România – pentru volumul O teorie a parodiei de Linda Hutcheon (2021)
- 2023 – Premiul pentru cercetare de excelență – Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Proiect CNFIS-FDI-2021-0443 2022
- – Premiul pentru cercetare de excelență - Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Proiect CNFIS-FDI-2021-0443 2021 –
- Premiul pentru cercetare de excelență – Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Proiect CNFIS-FDI-2021-0443

- 2015 – Premiul pentru excelență în cercetarea doctorală – Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, PERFORM – Sustainable performance in doctoral and postdoctoral research. POSDRU/159/1.5/S/138963
- 2015 – Premiul pentru cea mai bună lucrare – Conferința științifică a Școlilor doctorale din UDJG, finanțat de PERFORM - Sustainable performance in doctoral and postdoctoral research. POSDRU/159/1.5/S/138963
- 2014 – Premiul pentru cea mai bună lucrare – Conferința „Cultural Intertexts”, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, finanțat de PERFORM Sustainable performance in doctoral and postdoctoral research. POSDRU/159/1.5/S/138963

13.10.2024

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Eghy' or similar, written in a cursive style.